Nera WorldPhone

User's Guide
ENGLISH

Mode D'emploi
FRENCH

Guía del Usuario
SPANISH

NERA

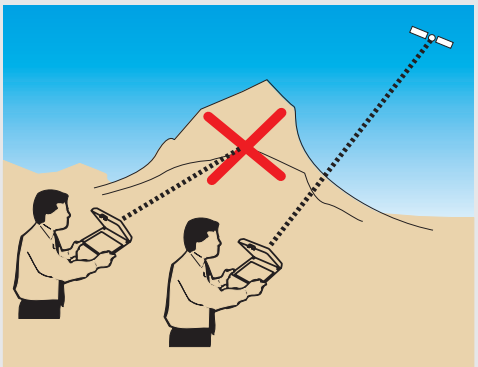
enabling a wireless future

Satellite communication 3
Equipment description 4
Setting up 5
Making a call 6
Phone book 7
Additional services 8
Power 10
WorldPhone functions 11

Communication par satellite 3
Description de l'équipement 4
Mise en service 5
Emettre un appel 6
Annuaire 7
Autres services 8
Batterie 10
Fonctions du WorldPhone 11

Comunicación por satélite 3
Descripción del equipo 4
Configuración 5
Para hacer una llamada 6
Listín telefónico 7
Servicios adicionales 8
Batería 10
Funciones de WorldPhone 11

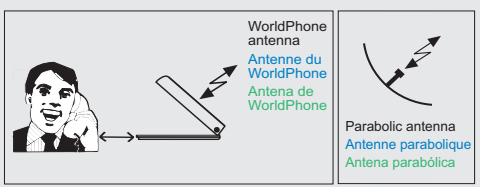
Satellite communication – Communication par satellite – Comunicación vía satélite



The WorldPhone provides communication with the public telephone network via **satellite**, which requires **free line of sight**.The antenna is flat, but works as a parabolic satellite dish.

Le WorldPhone permet une liaison avec le réseau téléphonique mondial par **satellite**, ce qui demande **un horizon dégagé**. L'antenne est plate, mais fonctionne comme une antenne parabolique pour liaison par satellite.

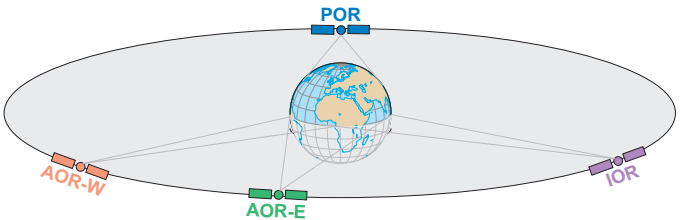
El WorldPhone ofrece comunicación con la red pública de teléfonos por vía **satélite**, que precisa **una trayectoria recta libre**. La antena es plana, pero funciona como antena parabólica vía satélite.



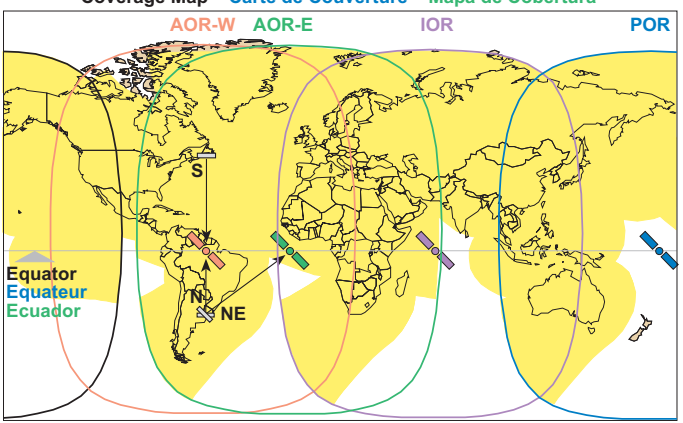
Four satellites are positioned stationary above **equator**. The satellites provide the coverage shown on the map below. The WorldPhone searches all satellites as default.

Quatre satellites sont placés en orbite stationnaire au-dessus de **l'équateur**. Ils permettent de couvrir les zones indiquées sur la carte ci-dessous. Le WorldPhone recherche automatiquement tous les satellites.

Sobre **el ecuador** hay cuatro satélites fijos, que proporcionan la cobertura que se indica en el mapa siguiente. WorldPhone busca todos los satélites por defecto.



Coverage Map – Carte de Couverture – Mapa de Cobertura



Equipment description – Description de l'équipement – Descripción del equipo

The WorldPhone is a portable telephone offering access to public telephone networks via satellite.
It consists of two main parts:

- Telephone and
- Antenna

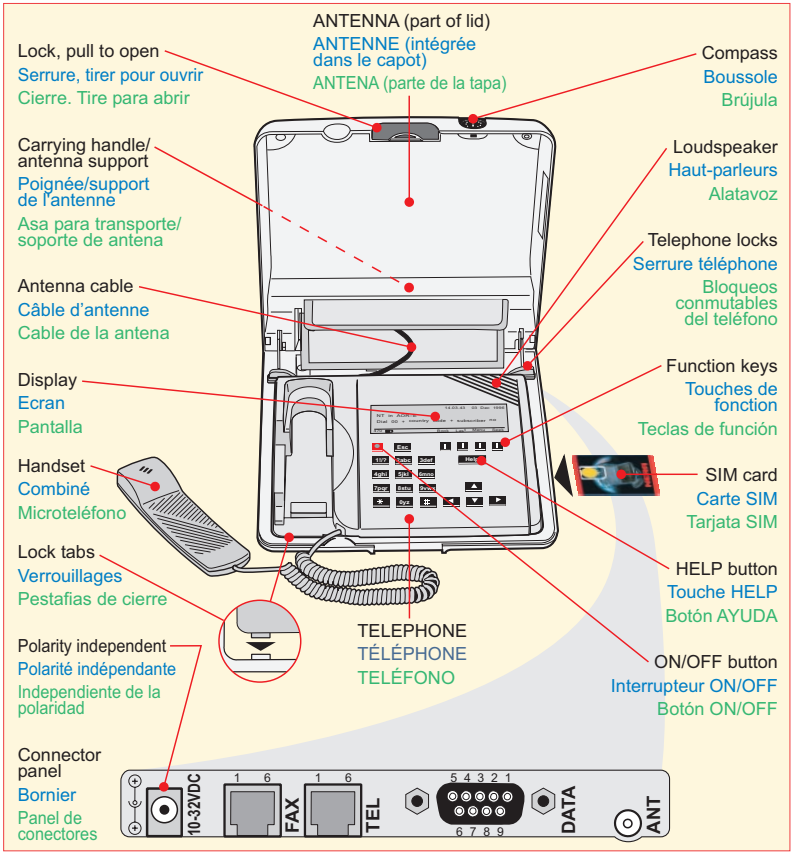
linked by coax cable.
The SIM card fits into a slot on the side of the telephone. A handle is integrated for easy transport and antenna support.

Le WorldPhone est un téléphone portable permettant l'accès aux réseaux téléphoniques publics par satellite. Il se compose de deux parties principales:

- le téléphone et
- l'antenne

reliés par un câble coaxial.
La carte SIM s'engage dans une ouverture sur le côté de l'appareil. Une poignée intégrée facilite le transport et soutient l'antenne.

El WorldPhone es un teléfono portátil que ofrece acceso a la red pública de teléfonos por vía satélite. Está compuesto por dos elementos principales: teléfono y antena, conectados por un cable coaxial. La tarjeta SIM se coloca en una ranura que hay en un lateral del teléfono. Tiene un asa integrada que facilita el transporte y un soporte de antena.



Setting up – Mise en service – Configuración

1 Open the WorldPhone.
For remote location of antenna, release telephone and lift it out.
The coax cable allows placing the antenna up to 3 metres away.

2 If SIM operated, insert card (contacts up).

3 Press and hold the ON/OFF button for 2 secs.
Adjust contrast with arrow keys.

4 Enter Phone/SIM PIN code.

5 Check battery indicator. If low capacity, connect adapter.

6 Aim antenna/lid towards estimated position of satellite.
If needed, use compass and coverage map to establish approximate direction.

Beep indicates detection of a signal. Fineadjust antenna horizontally and vertically for maximum signal. When signal bar becomes solid, press **OK** to accept.

1 Ouvrir le WorldPhone. Pour un positionnement éloigné de l'antenne, déverrouiller le téléphone et le soulever du boîtier. *Le câble coaxial permet d'éloigner l'antenne (distance maximale 3 m).*

2 En utilisation SIM, insérer la carte (contacts vers le haut).

3 Appuyer sur la touche ON/OFF et la garder enfoncée 2 secondes. Règler le contraste à l'aide des touches flèches.

4 Introduire le code confidentiel Phone/SIM PIN.

5 Vérifier l'indicateur de chargement de la pile. Si la charge est faible, brancher l'adaptateur.

6 Orienter l'antenne/le couvercle vers la position estimée du satellite.
Au besoin, déterminer la bonne direction à l'aide de la boussole et de la carte de couverture.
Un bip indique la détection d'un signal. Ajuster la position horizontale et verticale de l'antenne pour optimaliser le signal. Lorsque la tonalité de signal devient continu, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer.

1 Abra el WorldPhone. Para una ubicación remota de la antena, abra el teléfono y levántelo.*El cable coaxial permite colocar la antena a una distancia de hasta 3 metros.*

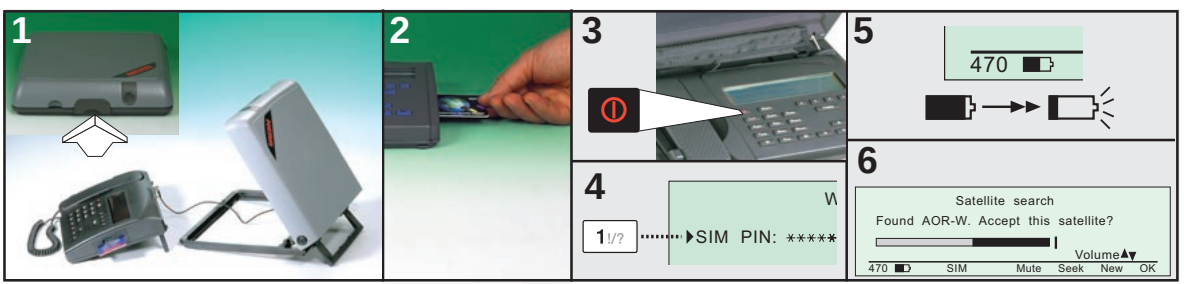
2 Si funciona con el SIM, inserte la tarjeta (con los contactos hacia arriba).

3 Mantenga pulsado el botón ON/OFF durante 2 segundos. Ajuste el contraste con las teclas de flecha.

4 Introduzca el código PIN (identificación personal) del SIM (o el PIN del teléfono).

5 Compruebe el indicador de la batería. Si la batería está baja, conecte el adaptador.

6 Dirija la antena o la tapa hacia la situación aproximada del satélite.
En caso necesario, utilice la brújula y el mapa de cobertura para calcular la dirección aproximada.
Un pitido indica que se ha detectado una señal. Ajuste la antena horizontal y verticalmente para captar mejor la señal. Cuando la barra de la señal se haga consistente, pulse **OK** para aceptar.



Making a call – Emettre un appel – Para hacer una llamada

1 Key in 00 and the country code followed by the subscriber number, e.g.:
☞ **00 47 67244700** (or, use short number). Use **Del** to edit number.

2 To change Net service provider, step with arrow and select from table.

3 Send the number: ☞ **Call**.

4 Lift handset and proceed with call.
Handsfree when handset is in place.

5 To disconnect call, put down handset.
Press Clear when handsfree.

1 Composer 00 et le code du pays suivi du numéro du correspondant. Ex:
☞ **00 47 67244700** (ou: appeler un numéro en mémoire). Appuyer sur la touche **Del** pour corriger un numéro.

2 Pour changer de "Net service provider" (prestataire de service), appuyer sur la touche flèche et sélectionner à partir du tableau.

3 Envoyer le numéro: ☞ **Call**

4 Décrocher le combiné et parler.
Pour l'option mains libres, ne pas décrocher le combiné.

5 Pour terminer la communication, reposer le combiné. *En option mains libres, appuyer sur la touche Clear.*

1 Teclee el prefijo internacional y el prefijo del país y, a continuación, el número del abonado. Por ejemplo:
☞ **00 47 67244700** (o para el número abreviado). Utilice **Del** para editar el número.

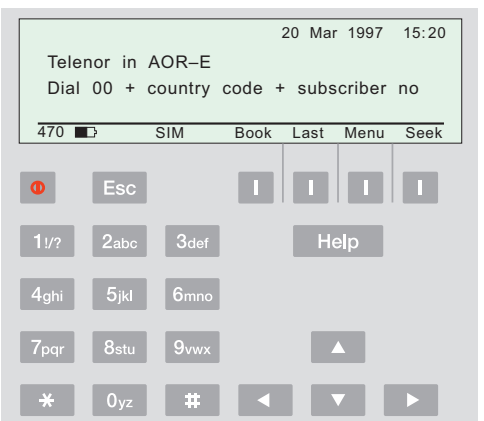
2 Para cambiar de suministrador de red, muévase con la flecha y elija el nombre en la tabla.

3 Envíe el número: ☞ **Call**.

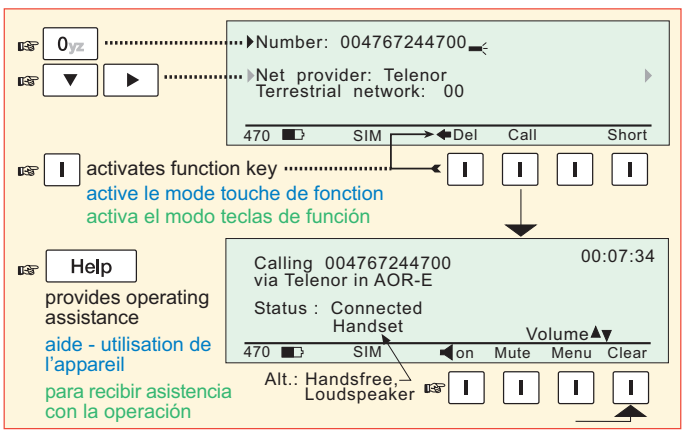
4 Levante el microteléfono y siga con la llamada. *Opción manos libres con el microteléfono sin levantar.*

5 Para interrumpir la llamada, coloque el microteléfono en su lugar.*Si está en el modo manos libres, pulse Clear.*

Telephone panel – Touches de fonction du téléphone – Panel del teléfono



Call functions – Fonctions d'appel – Funciones de llamada

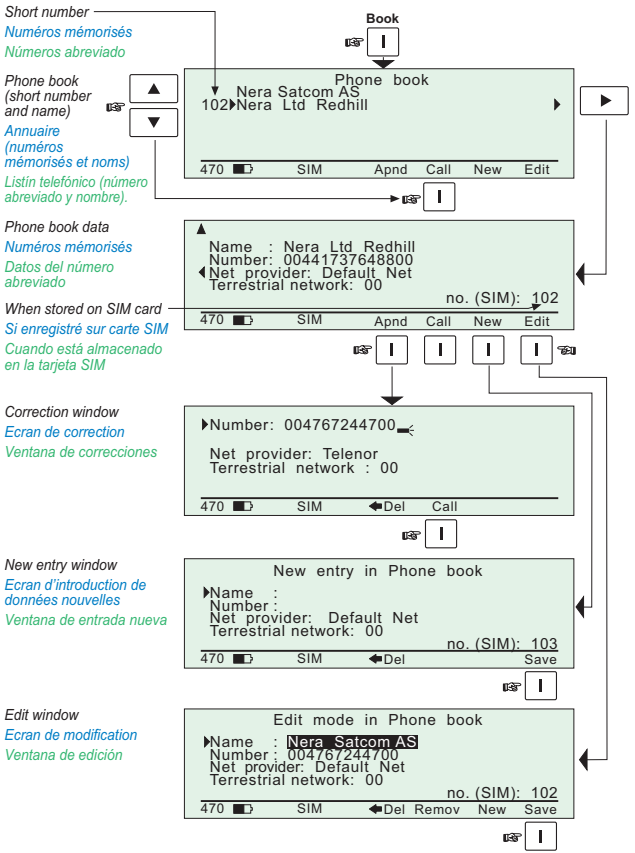


Phone book – Annuaire – Listín telefónico

1 Open phone book from **main** window: ☞ **Book**.
2 Scroll to wanted name or search by letter(s): ☞ **Call**.
3 For additional data: ☞ **right-arrow**.
4 For new entries or editing: ☞ **New/Edit**.
For temporary modifications: ☞ **Apnd**.
To enter letters, press desired key for first letter, continue rapid selection of following letters.
*Use **Del** to delete character, and retype.*
***Save** stores phone book entry, **Remove** erases entry.*
5 To send modified or new number: ☞ **Call**.

1 Ouvrir l'annuaire à partir de l'écran **principal**: ☞ **Book**
2 Faire défiler la liste jusqu'au correspondant souhaité ou appuyer sur la touche correspondant à la première lettre de son nom: ☞ **Call**
3 Pour données supplémentaires: ☞ **flèche droite**
4 Pour enregistrer de nouvelles données ou modifier les données existantes: ☞ **New/Edit**
Pour changements temporaires: ☞ **Apnd**
*Pour enregistrer des lettres, appuyer sur la touche correspondant à la première lettre, continuer en sélectionnant rapidement les lettres suivantes. Appuyer sur **Del** pour modifier un caractère. **Save** met en mémoire les ajouts à l'annuaire. **Remove** efface les données concernées.*
5 Pour appeler un nouveau numéro ou un numéro modifié: ☞ **Call**.

1 Abra el listín telefónico desde la ventana **principal**: ☞ **Book**.
2 Desplácese hasta el nombre deseado o busque por letras: ☞ **Call**.
3 Para otros datos: ☞ **flecha derecha.**
4 Para nuevas entradas o para editar: ☞ **New/Edit**.
Para modificaciones temporales: ☞ **Apnd**.
*Para escribir letras, pulse la tecla que desee para la primera letra, continúe una selección rápida de las letras siguientes. Utilice **Del** para borrar un carácter y vuelva a escribir. **Save** archiva la entrada en el listín telefónico. **Remove** borra la entrada.*
5 Para enviar un número modificado o nuevo: ☞**Call.**



Additional services – Autres services – Servicios adicionales

Telefax communication
Allows transmission of Group 3 fax at 2.4 Kbps.

Note! For connection of telefax without keypad, see User's Manual.

Key the wanted number followed by [#] before pressing "Send".

Standard telephone, cordless base station or PABX
Used for basic telephone calls only.

Fax and telephone are assigned separate incoming call numbers (IMN). When dialing from standard phone, press [#] to send number.

See User's Manual for last number redialing and calling short numbers.

Data communication
Built-in capability allows transfer of data at 2.4 Kbps via PC terminal program without modem or data card.

*Note! Default PC data rate is 9.6 Kbps. To modify, see "**Data/printer port setup**" in User's Manual.*

Basic AT commands:

☞ [A][T][A][↵R] connects line manually.

☞ [A][T][D][0][0][4][7][6][7][2][4][3][0][6][0][↵R] dials number via default Net.

☞ [A][T][H][↵R] terminates call.

☞ [A][T][O][↵R] returns to Online Data Mode.

Communication par fax
Permet la transmission par fax de groupe 3 à 2,4 Kbps.

Attention! Pour connection d'un téléfax sans clavier, voir le Manuel de l'utilisateur.

Faire le numéro souhaité suivi de [#] avant d'appuyer sur la touche Send (envoi).

Téléphone standard, téléphone sans fil ou PABX
Uniquement pour appels téléphoniques habituels.

Le fax et le téléphone ont des numéros d'appel différents (IMN). En cas d'appel à partir d'un téléphone standard, appuyer sur la touche [#] pour envoyer le numéro.

Voir le manuel de l'utilisateur pour le rappel du dernier numéro composé et des numéros en mémoire.

Communication électronique
Une fonction intégrée permet le transfert de données à 2,4 Kbps par le logiciel de télégestion du micro sans modem ni carte informatique.

*Attention! La vitesse standard de transmission est de 9,6 Kbps. Pour la modifier, voir «**Installation de la porte de l'imprimante/ des données**» du Manuel de l'utilisateur.*

Instructions AT de base:

☞ [A][T][A][↵R] raccorde la ligne manuellement.

☞ [A][T][D][0][0][4][7][6][7][2][4][3][0][6][0][↵R] appelle le numéro par le réseau standard.

☞ [A][T][H][↵R] interrompt la communication.

☞ [A][T][O][↵R] retourne au mode

Comunicación por telefax
Permite la transmisión de fax Grupo 3 a 2,4 Kbps.

¡Importante! Para la conexión de telefax sin teclado, consulte el manual del usuario.

Marque el número deseado seguido de la tecla [#] antes de pulsar "Send".

Teléfono estándar, estación de base inalámbrica o PABX
Se usa sólo para las llamadas telefónicas básicas.
Los números de fax y de teléfono reciben diferentes números de llamadas entrantes (IMN). Cuando marque desde un teléfono estándar, pulse la tecla [#] para enviar el número.

Consulte en el manuel del usario la forma de volver a marcar el último número y las ilamadas a números abreviadas.

Comunicación de datos
La capacidad incorporada permite transmisiones de datos a 2,4 Kbps. por medio de programas de terminal para PC, sin módem o tarjeta.

*¡Importante! El ratio de transmisión de PC es de 9,6 Kbps. por defecto. Para modificar este valor, vea el apartado **"Ajuste del puerto de impresión/ datos"** en el manual del usuario.*

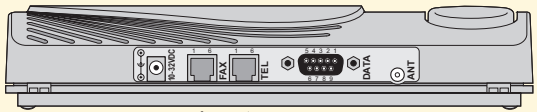
Comandos básicos AT:

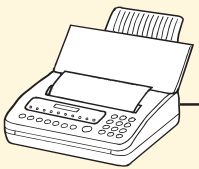
☞ [A][T][A][↵R] conecta la línea manualmente.

☞ [A][T][D][0][0][4][7][6][7][2][4][3][0][6][0][↵R] marca el número por medio de NET por defecto.

☞ [A][T][H][↵R] concluye la llamada.

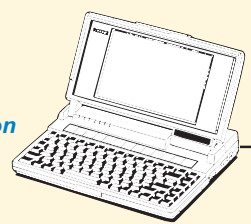
☞ [A][T][O][↵R] retorna al modo de datos en linea.





Telefax with keypad
Téléfax avec clavier
Telefax con teclado

Standard DTMF telephone
Téléphone DTMF standard
Teléfono estándar DTMF



PC with terminal software
Micro avec logiciel de télégestion
PC con software para terminal

PC serial port, RS-232
Porte série micro RS-232
Puerto serial de PC, RS-232

Power – Batterie – Batería

The WorldPhone can be powered from:
- the internal rechargeable NiMh battery pack.
- the 15 V WorldPhone adapter, or
- from a car lighter outlet.

The battery will be charged from the adapter or the car outlet, if necessary.

For battery life, see Battery Manager in the User's Manual.

Le WorldPhone est alimenté de la façon suivante (voir ci-dessous):
- par la batterie interne rechargeable NiMh
- par l'adaptateur 15 V WorldPhone, ou
- par l'allume-cigare d'un véhicule.

La batterie peut être chargée à l'aide de l'adaptateur ou à partir de l'allume-cigare si nécessaire.

Pour la durée de vie de la batterie, voir Gestion de la batterie dans le Manuel de l'utilisateur.

La alimentación de WorldPhone es como se explica a continuación:
- con la batería interna recargable NiMh.
- con el adaptador WorldPhone de 15 V, o
- con el encendedor del coche.

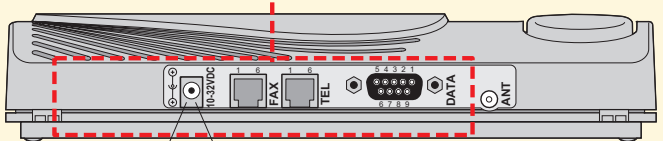
La batería se cargará desde el adaptador o desde la toma de corriente del coche, si fuera necesario.

Para la duración de la batería, consulte Gestor de batería en el manual del usuario.

Internal power: *NiMh rechargeable battery pack*

Alimentation interne:
batterie rechargeable NiMh

Alimentación interna:
batería interna recargable NiMh.



External power/charging:

Alimentation externe/charge:

Alimentación externa/cargador:

Polarity independent
Polarité indépendante
Independiente de la polaridad

Motor must be running to achieve full charge of the battery pack
Le moteur doit être en marche pour une recharge complète de la batterie
El motor debe estar en marcha para que la batería se cargue del todo.

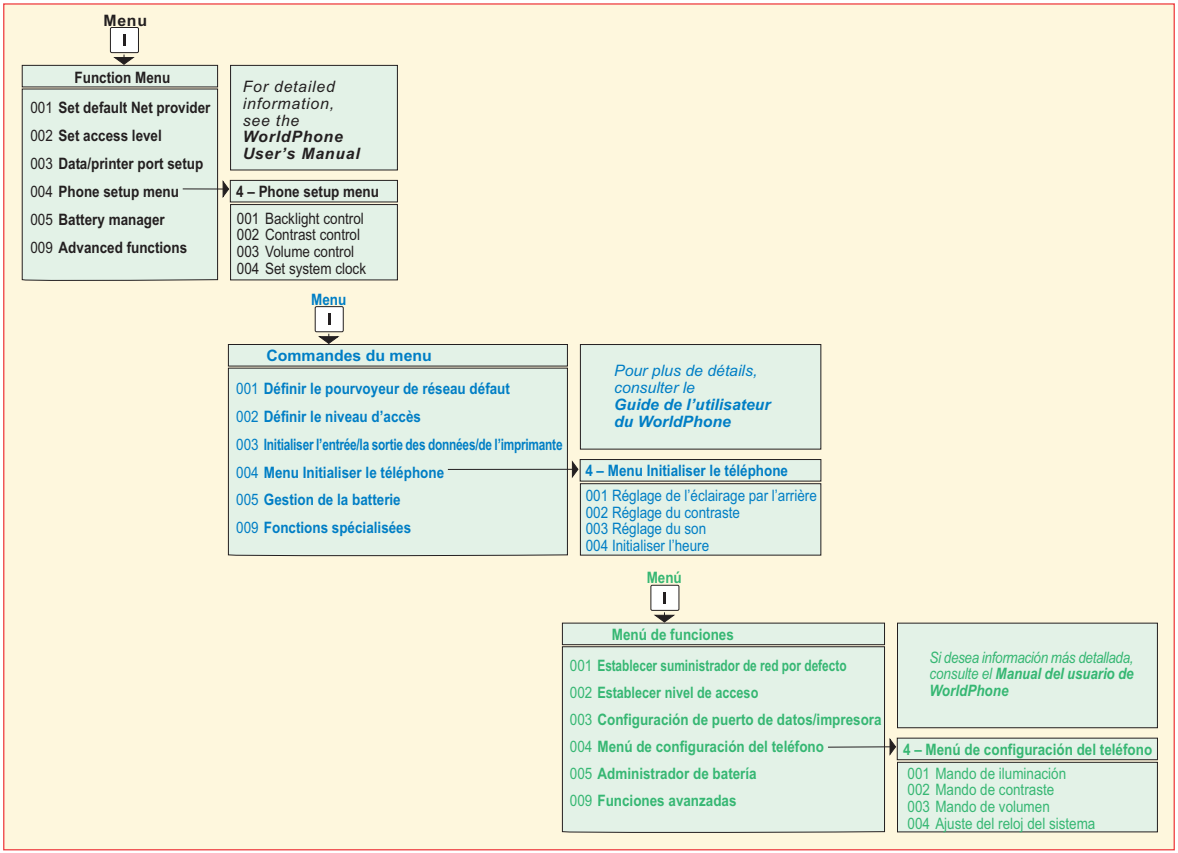
90 - 264 V AC

15 V DC

WorldPhone Adapter

Car lighter outlet
L'allume cigare d'un véhicule
Encendedor del coche

WorldPhone functions – Fonctions du WorldPhone – Funciones de WorldPhone


Menu
Function Menu
001 Set default Net provider
002 Set access level
003 Data/printer port setup
004 Phone setup menu
005 Battery manager
009 Advanced functions
For detailed information, see the WorldPhone User's Manual
4 – Phone setup menu
001 Backlight control
002 Contrast control
003 Volume control
004 Set system clock
Menu
Commandes du menu
001 Définir le pourvoyeur de réseau défaut
002 Définir le niveau d'accès
003 Initialiser l'entrée/la sortie des données/de l'imprimante
004 Menu Initialiser le téléphone
005 Gestion de la batterie
009 Fonctions spécialisées
Pour plus de détails, consulter le Guide de l'utilisateur du WorldPhone
4 – Menu Initialiser le téléphone
001 Réglage de l'éclairage par l'arrière
002 Réglage du contraste
003 Réglage du son
004 Initialiser l'heure
Menú
Menú de funciones
001 Establecer suministrador de red por defecto
002 Establecer nivel de acceso
003 Configuración de puerto de datos/impresora
004 Menú de configuración del teléfono
005 Administrador de batería
009 Funciones avanzadas
Si desea información más detallada, consulte el Manual del usuario de WorldPhone
4 – Menú de configuración del teléfono
001 Mando de iluminación
002 Mando de contraste
003 Mando de volumen
004 Ajuste del reloj del sistema

Nera ASA
Nera SatCom AS
Bergerveien 12, PO Box 91
N-1375 Billingstad, Norway
Tel: +47 67 24 47 00
Fax: +47 67 24 46 21

www.nera.no

NERA
enabling a wireless future

Doc. No. QLZB911007 Rev. A 3/97